



BOX 4|5|9

Noticias de la Oficina de Servicios Generales de A.A.®
Dirección Postal: Box 459, Grand Central Station, New York, NY 10163

VOL. 24, NO. 6 / EDICION NAVIDEÑA 1991

Queridos amigos,

“En las últimas etapas de nuestras carreras de bebedores, se ha desvanecido nuestra voluntad para resistir. No obstante, cuando reconocemos nuestra derrota total y llegamos a estar plenamente dispuestos a probar los principios de A.A., desaparece nuestra obsesión y entramos en una nueva dimensión — la libertad bajo Dios *como nosotros Lo concebimos.*” Bill W., carta de 1966

Según vamos acercándonos a las Navidades y poniendo nuestra mirada en el año venidero, los A.A. de todas partes del mundo unimos nuestras manos para celebrar la *libertad* que hemos ganado por medio de nuestra participación en A.A. y nuestra práctica de los Doce Pasos.

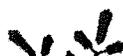
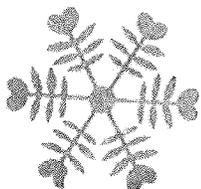
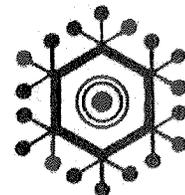
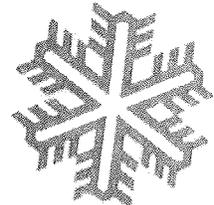
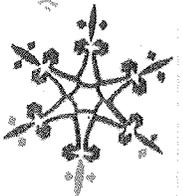
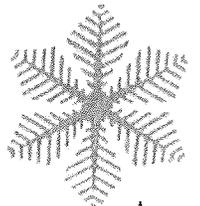
Todos nosotros en la G.S.O. nos unimos con ustedes en regocijo, en gratitud y en amor de A.A.

John Eileen Frank

Sarah Susan Richard

Janie Valerie Pat Danny

Lisa Helen
John



El Box 4-5-9 es publicado cada dos meses por la Oficina de Servicios Generales de Alcohólicos Anónimos, 468 Park Avenue South, New York, N.Y.

© 1991 Alcoholics Anonymous World Services, Inc.

Dirección de correo: P.O. Box 459, Grand Central Station, New York, NY 10163.

Subscripciones: Individual, U.S. \$3.50 por año; grupo, U.S. \$6.00 diez copias de cada número por año. Cheques: Hacerlos a favor de A.A.W.S., Inc., y deben acompañar el pedido.

Los Foros Regionales dan a los A.A. de todas partes una oportunidad de compartir

Los Foros Regionales de A.A., que ahora son una institución bien conocida, se originaron en 1975 e inmediatamente se hicieron muy populares. Gordon Patrick, custodio emérito clase A (no alcohólico), los ha descrito como "reuniones de tamaño económico gigante que presentan a los miembros la oportunidad de juntarse y compartir con los custodios y los miembros del personal de la G.S.O./Grapevine y, de esta forma, ayudar a mantener vivas y robustas las Tradiciones de A.A."

Se celebran cuatro foros al año. Como nuestra estructura de servicio de EE.UU./Canadá se compone de ocho regiones, cada una organiza un Foro cada dos años según un sistema de rotación. Así, según el calendario para 1991, los Foros han tenido lugar en las regiones Noreste, Este Central y Suroeste. Los Foros del año que viene se celebrarán en el Sureste, Pacífico, y regiones Este y Oeste del Canadá.

Aunque no son organismos que toman decisiones, los Foros Regionales proporcionan a los A.A. al nivel de servicio una oportunidad única de "mantenerse en contacto," y son de especial utilidad para los miembros que viven en áreas remotas. Las sesiones más populares son, quizás, las de Compartimiento/Preguntas y Respuestas — una costumbre tomada de la Conferencia de Servicios Generales — en las que los asistentes pueden dialogar con los visitantes de la G.S.O. y hacer preguntas acerca de la Comunidad. Les ofrecemos a continuación un ejemplo de las cuestiones que se han aireado en los Foros del pasado año:

P. Ya sabemos por qué nosotros, los borrachos, nos quedamos en A.A., pero ¿qué le motiva a quedarse a un custodio Clase A (no alcohólico)?

R. Un custodio Clase A (no alcohólico) nos dice que los Doce Pasos y las Doce Tradiciones de A.A. han tenido una gran influencia en su vida. Le parece que en satisfacción espiritual, él ha recibido de A.A. mucho más de lo que ha dado.

P. ¿Es siempre el presidente de la Junta de Servicios Generales un no alcohólico? Y si es así, ¿por qué?

R. Sí, por recomendación de la Conferencia de Servicios Generales. La discusión siempre vuelve al tema de hacer respetar nuestra Tradición de Anonimato, ya que al presidente de la junta se le pide repetidas veces que sea la "cara" de A.A., y que nos represente en público.

P. ¿Se permite a un miembro de A.A. contribuir con \$1,000 al año o hacer un legado de \$1,000?

R. Las dos cosas son ciertas. Un miembro de A.A. puede contribuir con \$1,000 al año como máximo, y puede hacer un legado de \$1,000 una sola vez.

P. ¿Cómo va a celebrar Canadá su 50º aniversario de A.A.?

R. A.A. canadiense se inició en Toronto en 1943. Hay celebraciones planeadas para el primer fin de semana de julio de 1993 en el Centro de Convenciones Metropolitano de Toronto.

P. ¿Hay alguna experiencia compartida sobre la votación por poderes de los grupos en instituciones al nivel de la asamblea de área?

R. En los grupos en instituciones correccionales, el representante de servicios generales de "adentro" y el padrino de afuera tienen voto en la asamblea. Algunas veces se les llama "R.S.G. suplentes."

P. ¿Por qué no tener un número "800" en la Oficina de Servicios Generales para que la gente que está viajando pueda localizar reuniones por todo EE.UU. y Canadá, o para ayudar al alcohólico que aún está sufriendo?

R. La combinación de la diversidad de zonas horarias, idiomas y costos hace que tal número telefónico sea poco práctico en este momento.

P. ¿Está bien que me presente a mí mismo como un "alcohólico católico" o como un "alcohólico bautista"?

R. Tratamos de mantenerlo sencillo. La mitad de nuestro nombre es "Alcohólicos"; somos Alcohólicos Anónimos y tratamos de estar fuera de toda controversia.

P. A.A. World Services recibe muchas diferentes peticiones. ¿Saben de alguna que haya sido denegada?

R. Una que nos viene a la mente es una petición de permiso para vender sábanas con los Doce Pasos impresos. Aunque se aprecia la originalidad de la idea, la Junta de A.A.W.S. cree que el comercio y el mensaje de A.A. no son buenos compañeros de cama.

Foros Regionales de 1992

La correspondencia referente a cada Foro Regional debe ser enviada a los R.S.G., miembros de comité de área, delegados, y a las oficinas centrales/intergrupos, con aproximadamente tres meses de anticipación. Para 1992, los Foros Regionales están planeados como sigue:

• *Canadá Occidental* — del 15 al 17 de mayo: Delta

River Inn, Richmond, British Columbia.

• *Pacífico* — del 24 al 26 de julio: Doubletree Inn, Santa Clara, California.

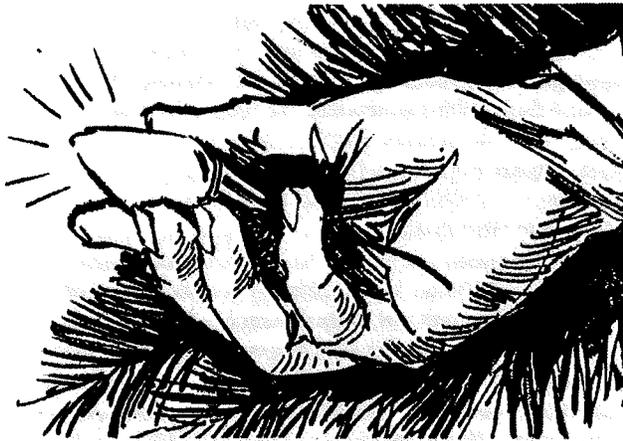
• *Canadá Oriental* — del 25 al 27 de septiembre: Ramada Inn Hotel, Hull, Quebec.

• *Sudeste* — del 4 al 6 de diciembre: Cavalier Hotel, Virginia Beach, Virginia.

Para más información, se ruega que escriba a: Regional Forum Coordinator, Box 459, Gran Central Station, New York, NY 10163.

El amor de A.A. ilumina el árbol de la gratitud

Un día de la Navidad de 1987, un Arbol de Gratitud empezó a brotar mágicamente en Jackson, Tennessee. Para algunos era un hermoso árbol de hoja perenne entretreído con luces multicolores; para otros era una reunión abierta de A.A. dirigida de la forma acostumbrada por miembros del Grupo Serenidad — y para todos era una ocasión especial para celebrar la unidad, la hermandad y el amor.



Pat P., coordinador del Grupo Serenidad, recuerda: "Llegamos solos, o con amigos o con la familia. Compartimos, escuchamos, nos reímos, lloramos, celebramos la vida. Y cuando nos fuimos, todos sabíamos que habíamos sido una parte de una maravillosa experiencia espiritual. Desde entonces se ha convertido en un regalo de Navidad que anualmente nos damos a nosotros mismos, y las contribuciones de esa tarde las damos como regalo a la Oficina de Servicios Generales para extender la mano de A.A. a todo el mundo."

La reunión del Arbol de Gratitud se celebra el sábado anterior al día de Navidad, explica él. Se coloca un árbol cuidadosamente escogido y adornado con luces

de colores — todas ellas aflojadas y apagadas excepto una bombilla blanca en la parte más alta. Cuando se apagan las luces antes de empezar la reunión, esa bombilla proporciona el único brillo de luz en la habitación, aparte de la vela o la lamparita usada para leer.

El propósito de la reunión, explica Pat, "es dar a los participantes la oportunidad de expresar aquello por lo que están agradecidos en este instante de sus vidas, y para avivar la luz de su esperanza. Según avanza la reunión, cada individuo, pareja o familia, a voluntad y sin orden preestablecido, se acerca al podio al lado del árbol, dice unas pocas palabras y enciende una bombilla. Muy pronto todo el árbol está radiante."

Después que han pasado todas las personas, dice Pat, "el coordinador explica el significado de las luces. La de arriba representa el tenue resplandor que ha mostrado el camino a A.A. desde que se inició, y también la recuperación personal de cada uno de nosotros. Las otras representan el brillo de la fe y la iluminación experimentadas por todos los que han seguido cuidadosamente los Pasos puestos a nuestra disposición."

Para terminar, el coordinador apaga tres de las bombillas encendidas: una por aquellos que llegaron a A.A. antes que nosotros; otra por los que llegaron y se marcharon; y la otra por aquellos que están por venir. "Estas sirven como un silencioso recordatorio," Pat hace notar, "de todo lo que nos ha sido dado por aquellos que llegaron antes; de que hay otros que no aceptarán o no podrán aceptar lo que tenemos; y que siempre habrá aquellos que estrecharán nuestra mano, si nos aseguramos de que esté allí para ellos."

Del Polo Norte a la India todo lo viejo vuelve a ser nuevo

Hace 56 años, dos borrachos, Bill W. y el Dr. Bob, se unieron para ayudarse uno a otro— y así se inició el primer grupo de A.A. Y las cartas que nos han llegado recientemente nos indican que la experiencia de nuestros fundadores va repitiéndose una y otra vez en todas partes del mundo. Neil W., miembro de las fuerzas armadas canadienses, nos escribe: "Aquí en nuestro Grupo Cima del Mundo, a unas 450 millas náuticas del Polo Norte, somos tres miembros de A.A. Tenemos el Libro Grande, otra literatura y cintas grabadas de A.A., y la fortaleza de la Comunidad para ayudarnos. Maravillosamente, funciona."

Ya que los militares se trasladan regularmente, explica Neil, "a veces durante períodos bastante largos el grupo no tiene miembros, como ocurrió a comienzos de 1990. Entonces, llegan un par de A.A. y volvemos a funcionar." Ser parte de un grupo, añade, "ha sido increíblemente gratificador, especialmente en contraste con mis primeros tres años y medio en el programa

como Solitario, con sólo la literatura y un sentimiento de la Comunidad para mantenerme sobrio.”

A miles de millas de distancia, en Chandigarh, India, Srinivas C. cuenta una historia parecida. “El mensaje de A.A. me llegó en marzo de 1988, por medio de mi cuñado,” nos relata. “Al principio, me mantenía seco principalmente a través de la literatura y la correspondencia con los A.A. lejanos. Soy médico y tenía miedo de que, si se supiera de mi enfermedad, podría afectar a mi carrera.

“Después de pasar tres meses sobrio, me eché un trago. La resultante borrachera duró diez días y me dejó lleno de remordimientos y culpa, haciendo que me diera cuenta de que necesitaba la ayuda de un Poder superior a mí mismo y de amigos con quienes yo podría compartir la recuperación en A.A.”

Pasados unos cuantos meses, dice Srinivas, “conocí a otro alcohólico que sinceramente deseaba dejar de beber. Nos reuníamos en mi casa una vez a la semana, por lo menos, para rezar la Oración de la Serenidad, leer ‘Cómo Trabaja’ (del Capítulo Cinco del Libro Grande) y compartir nuestras experiencias. Luego, un miembro de A.A., residente en otra ciudad, pasó por la nuestra en un viaje de negocios y nos dijo que dos A.A. podían formar un grupo.

“Con su ayuda, formamos el Grupo Bienvenida aquí y lo notificamos a la Oficina de Servicios Generales de Bombay y de Nueva York. Nos enviaron una abundancia de literatura y guías, y empezamos a visitar a los alcohólicos que habían pedido ayuda o cuyas familias se habían puesto en contacto con nosotros.”

A lo largo del tiempo, “los miembros han llegado y se han ido,” Srinivas nos informa, “pero el grupo permanece. Mientras exista, habrá esperanza para el alcohólico que aún sufre y busca ayuda.” Y ¿qué de los colegas de Srinivas? ¿Cómo han reaccionado ellos? “Descubrí que todos los cercanos a mí ya hacía mucho tiempo que se habían dado cuenta de mi alcoholismo”, dice. “Respetan mis esfuerzos para mantenerme sobrio y me han dado su sincero apoyo.”

Reunión de Servicio Europea celebrada en Frankfurt

“Viviendo sobrio” fue el tema de la Sexta Reunión de Servicio Europea celebrada en Frankfurt, Alemania, del 4 al 6 de octubre, y organizada por la O.S.G. de Gran Bretaña. Lois F., miembro del personal de EE.UU./Canadá que sirve en el despacho Internacional, pronunció el discurso inaugural.

Asistieron 30 representantes de 18 países. La R.S.E. se celebra en años alternos a la Reunión de Servicio Mundial, y las sesiones de fin de semana siguen un formato parecido. En las mesas de trabajo, presenta-

ciones y reuniones de compartimiento se trataron temas tales como La Unidad, Nuestro Objetivo Primordial, Apadrinamiento en el Servicio y el Trabajo de Paso Doce.

El objetivo primordial de la Reunión de Servicio Europea es el mismo que el de cualquier actividad de A.A. — llevar el mensaje a los alcohólicos que aún están sufriendo, no importa quienes sean, cualquiera que sea el idioma que hablen. La R.S.E. busca formas de cumplir este objetivo sirviendo como foro para compartir la experiencia, la fortaleza y la esperanza de los delegados que vienen a reunirse de todas partes de Europa. La reunión puede representar la expresión de la conciencia de grupo de A.A. en Europa.

La Reunión Iberoamericana, para los países de América Central y Sudamérica, que también se celebra en años alternos a la Reunión de Servicio Mundial, tendrá lugar del 14 al 16 de noviembre en Buenos Aires, Argentina.

Grupo de Tel Aviv da la bienvenida a visitantes de ultramar

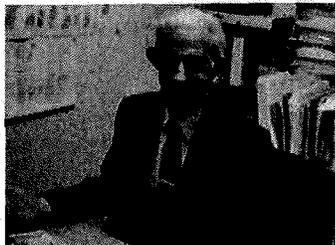
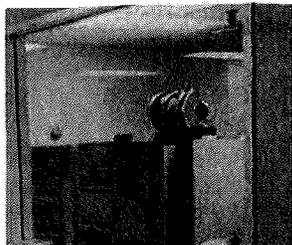
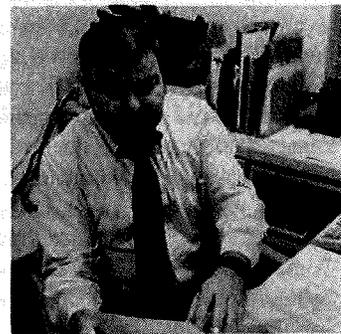
El Grupo Tel-Aviv, de Tel-Aviv, Israel, está deseoso de tener visitantes de países extranjeros. “Debido a que somos un grupo indígena,” nos escribe Yigal S., representante de servicios generales, “en todas nuestras reuniones se habla hebreo. Pero cuando gentes de otros países asisten a nuestras reuniones, les asignamos intérpretes ‘de cuchicheo’ y hacemos todo lo posible para que se sientan en casa.”

En una reunión reciente, dice Yigal, “se estaba traduciendo lo dicho al inglés, alemán y español, todos a la vez. Ser componente de la Comunidad mundial de A.A. es una parte valiosa del programa. Todos, tanto los veteranos como los principiantes, sacamos gran provecho cuando los alcohólicos de otras partes del mundo comparten con nosotros su experiencia, fortaleza y esperanza.”

Yigal dice que desde que los miembros de habla inglesa del Grupo Tel-Aviv se apartaron para establecer el Grupo Tikva hace unos dos años, “hemos visto a menos visitantes” — incluso antes de que la Guerra del Golfo obstaculizara temporalmente los viajes a esa región del mundo.

“Por supuesto”, él reconoce, “no es de extrañar que la gente angloparlante se sienta más cómoda hablando su lengua materna; y el constante crecimiento del grupo nuevo nos indica que hay mucho trabajo que hacer aquí en inglés. Pero tenemos un deseo: que más visitantes se den cuenta de que no es necesario saber hebreo para unirse a nosotros. El lenguaje del corazón de A.A. es universal.”

Computadora “último modelo” se une al equipo de la G.S.O.



De arriba a la izquierda, en el sentido de las agujas del reloj: Lilliana Murphy; Bill Brennan; Gus Gonzales, Chris, Lilliana, Bob Gregson, y Larry Evangelista; Chris Bradley; Sistema de Aplicaciones IBM/400.

Un nuevo “servidor de confianza” se ha integrado por rotación en la G.S.O. —un sofisticado sistema de informática IBM que reemplaza al original y anticuado sistema instalado en 1977.

El proyecto de conversión se inició en 1987 con un estudio del sistema de EDP (procesamiento electrónico de datos). Con la ayuda de una agencia de asesoramiento profesional, se seleccionó un *Application System/400 (Model 40)* de IBM. La entrega del aparato empezó en octubre de 1988; ahora, tres años más tarde, la integración complicada de aplicaciones en el nuevo sistema está casi consumada.

“Lo que tenemos,” dice Lilliana Murphy, que se integró en la G.S.O. el pasado mes de mayo como gerente (no alcohólica) de Sistemas y Operaciones de Procesamiento de Datos, “es un sistema ultramoderno de los más perfeccionados que hay. La maquinaria, los programas y procedimientos y las aplicaciones de servicio, todos se han seleccionado para minimizar los gastos y llevar la productividad al máximo.”

Hay otros cuatro miembros, todos no alcohólicos, del Departamento de Procesamiento de Datos que trabajan con Lilliana: Chris Bradley, supervisor; Bob Gregson, analista y perito en PC; Larry Evangelista, operario principal; y Gus Gonzales, operario subalterno.

Bill Brennan, encargado de proyectos especiales, aunque no es miembro del Departamento de Procesamiento de Datos, trabaja estrechamente con el equipo. “Nos sentimos entusiasmados por la capacidad enorme

y la rapidez del sistema. Cuando llegué a la G.S.O. hace 16 años —como trabajador temporal en contabilidad— solía pasar horas escribiendo a máquina las etiquetas. Lo que yo tardaba cuatro días en hacer, este aparato puede hacerlo en unas cuatro horas. Y la nueva impresora rinde 1,200 líneas por minuto, el doble del rendimiento de la vieja.”

Chris, que ha trabajado en la G.S.O. desde 1978, añade: “La computadora es muy inteligente. Si hay un problema, por ejemplo, te enseña la equivocación para que puedas corregirla y resolverlo.”

“Un nuevo proyecto que la computadora nos ha hecho posible emprender,” dice Lilliana, “es el de transferir información de la AS/400 a un PC y a diskettes. Esto lo estamos haciendo según área y, actualmente, estamos trabajando, a título de prueba, con las Áreas 30 y 35. También estamos estudiando la posibilidad de aprovechar este tipo de transferencia para eliminar los abultados informes impresos y reducir así los gastos de correo.”

Incluidas entre las aplicaciones del nuevo sistema están: archivos de servicio de grupo; *wordprocessing*; contabilidad; registro de pedidos; control de existencias; cuentas por cobrar; actualización de los cinco Directorios de A.A.; el sistema de suscripciones del Grapevine, *Box 4-5-9* y otras publicaciones de A.A.; los miles de cambios de R.S.G. e información nueva sobre los Solitarios, Internacionalistas, etc.

La computadora original trataba diariamente información de grupo que antes se había tardado tres o cua-

tro meses en procesar. La nueva obrera dinámica hace la misma cantidad de trabajo con aun más rapidez — de la noche a la mañana. Así no solamente se aceleran los envíos, sino que también se puede facilitar a los A.A. de todas partes del mundo información exacta y puesta al día.

Los A.A. que se preocupan por la posibilidad de que los *hacks* entren en el sistema para romper el anonimato de los miembros, pueden estar tranquilos. Como dijo un trabajador del Procesamiento de Datos, “no tienen forma alguna de entrar — el sistema está casi a toda prueba.”

Con un precio en exceso de un millón de dólares, el nuevo sistema no es nada barato. Pero es esencial. Durante los últimos diez años, solamente en los EE.UU. y Canadá el número de grupos casi se ha duplicado — de 25,973 a 51,496. Durante el mismo período, el número de empleados de la G.S.O. que sirven a estos grupos ha aumentado en un mero puñado, de 85 a unos 100.

Estadísticamente, esto significa que, por cada trabajador, hay 515 grupos estadounidenses y canadienses que necesitan servicios — una tarea claramente imposible si no fuera por la computadora, especialmente cuando se tiene en cuenta que estas cifras no incluyen los 40,755 grupos en países extranjeros.

Se espera que, a fin de cuentas, el nuevo sistema supondrá ahorros sustanciales de tiempo, dinero y de errores. Lillianna dice: “Es un instrumento magnífico que hace posible llevar el mensaje de A.A. con mayor eficacia que antes. Esto es lo que más cuenta.”

Primicia histórica une a los A.A. Checoslovacos

Los A.A. checoslovacos celebraron su primera Conferencia de Servicios Generales el pasado abril, tres años después de que el primer grupo A.A. se reuniera en Praga.

“Me sentí privilegiado de tomar parte en este acontecimiento histórico,” dice John Q., custodio clase B (alcohólico), que fue a Praga como representante de la Junta de Servicios Generales de EE.UU./Canadá. “Es admirable lo que esta gente ha logrado, sobre todo al considerar que hace unos pocos años A.A. no existía en Checoslovaquia. También es de notar que parte del desarrollo tuvo lugar durante una época en que reunirse como grupos de A.A. era ilegal — el castigo para esto era la cárcel.”

“Un miembro me dijo que la mayoría de los delegados checos no tenían mucho tiempo de sobriedad. De hecho, uno de ellos estaba sobrio sólo unos pocos días y había recibido un pase de fin de semana de un hospital local para participar en la Conferencia.”

Durante la sesión de apertura, el custodio coordinador, Stanislav K., hizo un resumen de la historia de A.A. en Checoslovaquia. Tras observar que ahora hay 20 grupos activos por todo el país, definió el objetivo de la Conferencia: montar la base y la estructura para llevar el mensaje de A.A. a tantos como un millón de alcohólicos checoslovacos.

John hace notar que A.A. World Services continuará proporcionando literatura a los A.A. checos hasta que ellos tengan la capacidad de costearla por sí mismos. Además, Hans P., gerente de la O.S.G. de Munich, Alemania, “compartió en la Conferencia y prometió ayuda.”

Para intensificar la unidad y la intimidad de la ocasión, había tres A.A. visitantes de Santa Bárbara, California. Uno de ellos era Vladimir S., un checoslovaco nativo que ha traducido el Libro Grande al checoslovaco. Empezó a entablar correspondencia con Stanislav hacia la mitad de los años 80, cuando ese A.A. pionero estaba luchando por mantenerse sobrio solo e incluso un grupo no era sino un sueño.

Usos y abusos de los símbolos de A.A. — una aclaración

Durante los pasados 35 años, las marcas y logotipos de A.A. han llegado a ser símbolos inmediatamente reconocidos de A.A., lo cual resulta tener tanto sus ventajas como sus desventajas, a medida que un creciente número de empresas han deseado imprimir o grabar los logotipos en todo, desde jarros hasta medallones.

En 1988, después de recibir numerosas expresiones de preocupación por parte de miembros de A.A., la Junta de Servicios Generales decidió aplicar remedios legales para protegerlos contra el uso no autorizado. El no haberlo hecho habría llevado consigo la pérdida completa de nuestros derechos. Aunque esta política ha sido enérgicamente apoyada por muchos A.A. y fue aprobada por la Conferencia de Servicios Generales para su inclusión en el *Manual de Servicios de A.A.*, también ha suscitado alguna confusión y controversia entre algunos miembros. A continuación aparecen las preguntas que se han hecho, junto con respuestas aclaradoras.

P. ¿Cuáles son los logotipos y marcas que A.A. tiene registrados? ¿Cuál es la filosofía que rige su uso?

R. Hay varias marcas registradas que simbolizan y pertenecen a A.A.: Alcoholics Anonymous, A.A., The Big Book, Box 4-5-9, y el logotipo con forma de triángulo inscrito en un círculo, el cual fue introducido en la Convención del Vigésimo Aniversario de A.A. celebrada en St. Louis en 1955. El círculo representa el

mundo entero de A.A. y el triángulo simboliza nuestros Tres Legados de Recuperación, Unidad y Servicio.

Con el paso de los años se han añadido otras versiones del logotipo. Una se difiere del original sólo en tener inscritas dentro del triángulo las siglas "A.A." Otra tiene "A.A." inscrito dentro del triángulo y las palabras "Unidad", "Servicio", y "Recuperación", dentro del círculo, pero fuera del triángulo. Todas estas versiones de círculo/triángulo están registradas como marcas de comercio y de servicio en el U.S. Patent and Trademark Office. Con excepción de la versión abajo discutida, cualquier grupo, distrito u otra entidad de la Comunidad tiene la perfecta libertad de utilizar estos logotipos, acompañados del símbolo ® que significa "marca registrada", en sus boletines, horarios de reunión y literatura publicada a nivel local. También pueden utilizarse en estos materiales las marcas "A.A." y "Alcoholics Anonymous". Las entidades de A.A. que hacen uso de los logotipos del círculo y triángulo no deben modificarlos, ya que así se diluiría la apariencia distintiva de la marca.

Hay otro símbolo más — con las siglas "A.A." dentro del triángulo y las palabras "Junta de Servicios Generales" fuera del triángulo. El uso de este símbolo se limita a identificar la literatura aprobada por la Conferencia.

El uso despreocupado o comercial de cualquiera de las marcas registradas de A.A. — incluyendo, por supuesto, los logotipos del círculo-y-triángulo — en ropa, medallones, fantasías, pegatinas u otras novedades, no se puede permitir si dichas marcas han de seguir simbolizando exclusivamente a nuestra Comunidad. Estas marcas identifican y representan nuestra Comunidad. No hay forma de asegurar la integridad o la calidad de los productos que lleven nuestras marcas. Estos productos parecerían ser fabricados por A.A. o ser aprobados o recomendados por A.A. Y el fabricante de tales productos que violan nuestras marcas registradas también parecería tener la recomendación o aprobación de Alcohólicos Anónimos.

P. *¿Cuáles son las reglas generales que guían a la Junta al considerar las solicitudes para el uso de los logotipos o las marcas hechas por miembros de A.A.?*

R. Aunque nos llegan relativamente pocas solicitudes para utilizar nuestras marcas registradas por parte de

los miembros — especialmente en comparación con la cantidad mucho más grande de solicitudes, por parte de nuestros miembros y de gente ajena, de permiso para utilizar nuestra literatura protegida por copyright — aquellas solicitudes se originan, sin duda, en el orgullo que los A.A. sienten por ser miembros. Por lo tanto, muchas solicitudes de este tipo tienen que ver con el uso de los logotipos en tarjetas elaboradas por un miembro; y el uso de los logotipos de A.A. en joyería, camisetas y otros artículos conmemorativos para su venta en convenciones, asambleas, foros y encuentros de A.A.

P. *¿Puede haber algún problema con la distribución de medallones y otros "recordatorios de sobriedad"?*

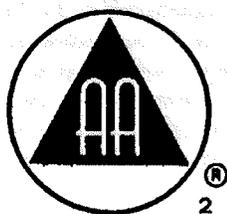
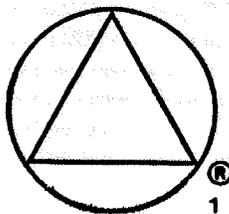
R. La junta de A.A.W.S. no tiene opinión referente a los medallones en sí. Quienes deseen usarlos, pueden hacerlo siempre que no utilicen el puñado de marcas que A.A. tiene registradas. Pueden aprovecharse de la variedad infinita de diseños y lemas que son de dominio público. Las posibilidades son ilimitadas.

P. *¿Considera la junta las solicitudes de permiso que vienen de entidades ajenas a la Comunidad?*

R. Sí. En este caso, también, la junta deniega solicitudes si pueden causar la impresión de una afiliación o si tienen propósitos estrictamente comerciales. En contraste, la junta es mucho más liberal en la concesión de permiso para utilizar extractos de nuestra literatura protegida por copyright — por ejemplo, cuando una agencia del gobierno, o, una no lucrativa, que sirve a un grupo limitado de personas, tales como los ciegos, pide permiso para publicar material protegido por copyright en braille o grabado, como un servicio gratuito. Pero aun en estos casos, es necesario haber demostrado que hay necesidad de tal material.

P. *¿Han accedido las empresas a la petición de A.A. de no utilizar nuestros símbolos registrados?*

R. Casi sin excepción, las empresas que han violado las leyes de copyright respecto a nuestros logotipos y marcas, lo han hecho. En algunas instancias, nos agradecieron por haberles llamado la atención sobre el asunto — se expresaban en pro de cualquier acción que fuera en beneficio de la Comunidad. A.A. siempre ha sido muy justo, permitiendo un plazo razonable de tiempo para agotar las existencias, y para elaborar, y hacer los preparativos para producir un nuevo diseño.



En el único caso, hasta la fecha, en que nos vimos obligados a entablar un proceso, logramos llegar a una solución satisfactoria y amistosa.

P. *Cuando alguna empresa no accede a nuestra petición y tenemos que recurrir a juicio, ¿quién paga la cuenta?*

R. No se utilizan las contribuciones de los grupos o miembros de A.A. para sufragar los gastos judiciales. Todos ellos se cubren por A.A.W.S. como gastos de publicaciones.

Se ruega poner en el tablón de anuncios de su grupo las *Doce Sugerencias para Pasar las Navidades Sobrio y Alegre* que aparecen en la página 12.

Nuevo en la G.S.O.

- *Directorios de A.A.* Canadiense (MD-2); oeste de los EE.UU. (MD-3); este de los EE.UU. (MD-4); \$1.35 cada uno, se aplica un descuento del 20%. Confidencial, sólo para miembros de A.A.
 - *Manual de Servicios de A.A./Doce Conceptos para el Servicio Mundial, 1991-92.* En inglés (BM-31) \$1.55; en español (SS-42) \$2.50, se aplica un descuento del 20 por ciento.
 - *Informe Final de la Conferencia* en español. (SS-32) \$2.00, se aplica un descuento del 20 por ciento.
 - *Libro Grande* en polaco. (SB-1) \$6.50, se aplica un descuento del 20 por ciento.
-

I.P.

A.A. hace mayores esfuerzos para informar a los medios de comunicación de nuestro propósito

El pasado septiembre, hubo algo nuevo que atrajo la atención en la N.N.A. (Asociación Nacional de Periódicos) celebrada en Little Rock, Arkansas. Los voluntarios que había en el puesto de Información Pública de A.A. repartían paquetes de prensa a todos aquellos que los quisieran.

¿Por qué una Comunidad que se compromete a una política de relaciones públicas de "atracción en lugar de promoción" ofrece un paquete de prensa? Jan S., coordinadora del comité de información pública de área de Arkansas, dice: "Ha habido una creciente preocupa-

ción por la proliferación de rupturas de anonimato en los medios de comunicación, sin mencionar los artículos que insinúan la afiliación de A.A. con instituciones y organizaciones ajenas. Los paquetes de prensa son un experimento — una nueva forma de atraer la atención de la gente de los medios de comunicación lo suficiente como para explicar lo que A.A. es y no es.

"Si los paquetes demuestran su valía, se distribuirán en las aproximadamente 25 convenciones en las que A.A. hace exposiciones — celebradas por organizaciones profesionales tales como el N.A.A.C.P., A.A.R.P. y P.T.A., entre otras."

Jan explica que el N.N.A. está compuesto de miles de periódicos diarios y semanales de pequeños pueblos así como de los de gran tirada, y añade que el paquete de prensa es la primera tentativa seria de A.A. de satisfacer las necesidades informativas de estas publicaciones locales. Ella dice que "en muchos de estos pequeños periódicos todavía se piensa que A.A. es una especie de culto religioso desorganizado. Claramente, no somos ningún culto religioso; somos una Comunidad espiritual — y para ser lo que Bill W. llamaba una 'anarquía benigna,' estamos asombrosamente bien organizados. Esperemos que, con el tiempo, este paquete de prensa transmitirá esta sensación de orden a la gente de los medios de comunicación y, a su vez, pondrá a su alcance datos importantes acerca de A.A."

El sobre del paquete de prensa es blanco, de 10×13 pulgadas, y lleva impreso "Paquete de Prensa de Alcohólicos Anónimos" en caracteres rojos y blancos pequeños. En la esquina de abajo a la derecha está el conocido logo del círculo con un triángulo inscrito. El aspecto general, aprobado por el comité de I.P. de custodios, es deliberadamente sencillo para evitar la apariencia de promoción.

Dentro se pueden encontrar, entre otras cosas, copias de la Carta de Anonimato anual del comité; un resumen de la última Encuesta de los Miembros; *the A.A. Fact File*; y varios folletos entre los que se incluyen "Cómo cooperan los miembros con otros esfuerzos de la comunidad para ayudar a los alcohólicos," "A.A. en su Comunidad," y "Un Mensaje a los Jóvenes."

El "puesto profesional," montado y provisto por la Oficina de Servicios Generales, se llama así porque se manda a las convenciones de profesionales que pueden trabajar con los alcohólicos, o a aquellas con las que A.A. desea cooperar. Durante los tres días de la convención de N.A.A., fue atendido por 14 voluntarios de A.A. "Nos figuramos que habría unos 5,000 asistentes deambulando por el salón de exposiciones con sus bolsas marrones, tomando muestras de otros expositores antes de llegar a nosotros," dice la incontrolable Jan, que sirvió como coordinadora de los voluntarios. "Así que guarnecemos el puesto con Jóvenes de A.A. que tienen mucho entusiasmo para el trabajo de I.P. El nuestro era un programa de atracción . . . luego trans-

mitimos nuestro mensaje. Bromas aparte, la respuesta inicial a los paquetes de prensa fue fabulosa. Esperamos que tengan un impacto positivo en todas esas oficinas de periódicos que los convencionistas llaman 'casa.'

C.C.P.

Desde Maui hasta Kauai, las minorías somos nosotros

"El alcoholismo es una enfermedad de igualdad de oportunidades. No hay un lugar en que esto sea más cierto que en Hawaii, donde 'todo el mundo es una minoría' y el alcoholismo no respeta las barreras étnicas."

No obstante, continúa Chuck M., coordinador del comité de Cooperación con la Comunidad Profesional del estado, "los caucásicos tienen todavía una desproporcionada representación en las reuniones de A.A. De hecho, al alcoholismo a menudo se le llama la enfermedad de los *haoles* (blancos extranjeros). Por lo tanto, la red de C.C.P., que se extiende por todas las islas hawaianas, está acrecentando sus esfuerzos para atraer a un más variado tipo de miembros."

Según el último censo de los EE.UU., explica él, la composición de la famosa amalgama de gente de Hawaii no ha cambiado mucho en la pasada década. Los grupos étnicos más numerosos son: caucásicos (33%), japoneses (24.8%) y filipinos (13.8%) — seguidos de "hawaianos" (11.9%) y otros pueblos pacíficoasiáticos (4.2%). A primera vista, parece que los caucásicos son la mayoría; pero, en conjunto, la población asiática y de las islas del Pacífico — con una diversidad de vínculos raciales que se extienden desde Polinesia hasta la India y Alaska — componen el 61.8% de la población del estado.

"Los sindicatos están muy arraigados en Hawaii," informa Chuck, "y según un cálculo moderado, más de la mitad de la gente del ramo de la construcción y otros que pertenecen a esos sindicatos tienen un verdadero problema con su forma de beber. Por lo tanto, el comité de C.C.P. está intentando dialogar con los líderes por medio de cartas, llamadas de teléfono, reuniones de información y literatura." El dice que "vamos avanzando lentamente," y añade: "El mayor progreso lo estamos haciendo con las secretarías. Cuando se dan cuenta de que somos de A.A., se muestran más comunicativas y comparten los problemas que tienen con sus familiares y amigos alcohólicos. Así que, a la buena de Dios, estamos sembrando unas semillas de experiencia, fortaleza y esperanza."

Igualmente, dice Chuck, el comité se ha dirigido a las Organizaciones para el Mantenimiento de la Salud

(HMOs), así como a los miembros de la profesión médica, del clero, y del sistema judicial. A continuación aparece una parte de una carta modelo enviada recientemente a los miembros del clero:

"El objetivo de nuestro comité es ser 'amistoso con nuestros amigos' de todo tipo y condición, para que el mensaje de recuperación personal de A.A. pueda llegar a más de aquellos que necesitan y desean nuestra ayuda... Dentro de poco tiempo, uno de nosotros le llamará para ver si: podemos responder a sus preguntas; quieren literatura acerca de A.A.; tienen interés en acompañar a un miembro de A.A. a una de nuestras reuniones abiertas; les gustaría que les proporcionáramos un horario de reuniones de A.A., con fechas, horas y ubicación."

Al comunicarnos con la comunidad profesional, recalca Chuck, "ponemos bien en claro que no vamos a competir con ellos. Todo lo que queremos hacer es ayudarles a ayudar a los alcohólicos enfermos. Por ejemplo, hace algunos meses tuvimos la oportunidad de trabajar con un sacerdote católico. Como resultado, él ha tenido éxito en dirigir a la Comunidad a una prostituta alcohólica procedente de una minoría — después de animarla a ver la conexión entre los conocidos Diez Mandamientos y los Doce Pasos de A.A. de recuperación."

El entusiasmo de Chuck por el programa del comité de C.C.P. para alcanzar a las minorías proviene en parte de la identificación personal. Hace siete años, encontró A.A. "gracias a la ayuda de un grupo de minorías profesional." En aquel entonces, recuerda, "yo estaba demasiado enfermo como para poder cuidar de mí mismo y demasiado arruinado como para poder ir a un centro de tratamiento. Un médico, que era amigo de un amigo, amablemente vino a hacerme una visita. Después de examinarme, me dijo que me ingresaría en un hospital, pero con una condición: que yo dejara que dos miembros de A.A. me visitaran allí..."

"Así que allí me fui y, efectivamente, dos hombres vinieron a visitarme y me dejaron lo que yo llamo sus 'sonrisas de A.A.' A pesar de que me metí unos últimos tragos justo después de que se fueron, aquellas sonrisas estropearon mi forma de beber. Hoy, estoy agradecido a aquel médico por salvar mi vida; y haré todo lo que pueda para alcanzar a un solo profesional como él que puede ayudar a un alcohólico como yo. De eso se trata la C.C.P."

Instituciones de Tratamiento Mensaje que merece repetirse

En 1978, Jim D., delegado de Panel 27 de Nevada, hizo una presentación en la Conferencia de Servicios Generales que todavía tiene actualidad. He aquí algunas

de sus ideas respecto al comité de A.A. que trabaja con la comunidad profesional.

Todo depende de nuestra actitud

Recientemente, me he puesto a mirar más de cerca la actitud que tienen para con la comunidad profesional los miembros de A.A. con los que he estado en contacto. Hay dos cosas en las que he estado pensando. Una es el Paso Doce, la otra es la Quinta Tradición.

El Paso Doce dice: "... tratamos de llevar este mensaje a los alcohólicos..." La Quinta Tradición dice, en parte: "... llevar el mensaje al alcohólico que aún está sufriendo."

No dice "cuando llamen." No dice "cuando ellos quieran verme." No dice "cuando estén dispuestos a escucharme."

¿Donde estaríamos hoy si los primeros miembros de A.A. hubieran esperado hasta que alguien les llamara? No esperaron hasta que alguien pensara por sí mismo, "creo que tengo un problema con la bebida. Voy a llamar a Alcohólicos Anónimos." No. Ellos "llevaron el mensaje al alcohólico." Fueron a los hospitales. Fueron a las cárceles. Fueron a los clérigos. Fueron a los médicos. Llevaron el mensaje a los alcohólicos. ¿Estamos hoy sentados esperando, de brazos cruzados, a que el alcohólico nos llame?

Los primeros miembros de A.A. tenían sueños de hospitales, casas de recuperación y centros de desintoxicación para el alcohólico. Cuando se dieron cuenta de que esas cosas estaban fuera de nuestro terreno, empezaron a trabajar y a cooperar con los profesionales. ¿Trabajamos y cooperamos con estas personas, hoy día, tanto como lo hacían nuestros pioneros? Nuestros pioneros se dieron cuenta de que no podíamos afiliarnos con los profesionales o con las instituciones, pero eran el sitio ideal para encontrar al "alcohólico que aún está sufriendo."

Hoy, en Alcohólicos Anónimos, según mi opinión,

estamos a las puertas de otro crecimiento de nuestra Comunidad. Ahora hay muchos centros de desintoxicación, hospitales y casas de recuperación para los alcohólicos. Algunos, y creo que deben ser la mayoría, quieren que los Alcohólicos Anónimos vayan y lleven el mensaje de recuperación por medio del programa de Alcohólicos Anónimos.

Pero, ¿qué escuchamos de los miembros de A.A.? "Yo no voy allí; hacen dinero de los borrachos." "No me gusta ese médico." "Son una pandilla de repetidores." "No pueden mantenerse sobrios." "No van a escuchar."

¿Y a qué mejor sitio puedes ir? En la mayoría de los casos (los residentes o los alcohólicos) hace unas horas que no se han tomado un trago. Se pueden expresar coherentemente, y esto es mejor que algunas de las visitas de Paso Doce que yo he hecho. Lo más probable es que no se van a desmayar cuando llegas a lo mejor de tu charla.

Y si voy a una institución o a una oficina a llevar el mensaje, no es para decirles cómo deben dirigir sus asuntos. Tengo como guía las Doce Tradiciones; ellos no. Estoy allí con un solo propósito: llevar el mensaje de Alcohólicos Anónimos.

Si voy a un centro de desintoxicación, como he hecho, para ayudar a empezar una reunión de A.A., voy allí con un solo propósito: empezar una reunión de A.A. No estoy allí para decirles que no deben dar píldoras o medicinas. No estoy allí para decirles que cada paciente debe tomarse "una cucharadita de miel cada hora," o "asegúrense de que se tomen suficientes vitaminas." Estoy allí para llevar el mensaje de Alcohólicos Anónimos.

Haré todo lo que pueda para darles a conocer que la Comunidad de Alcohólicos Anónimos está dispuesta a acudir, no para decirles lo que tienen que hacer, sino para cooperar con ellos para ayudar al alcohólico que aún está sufriendo. Y les daré a conocer lo que no

BOX  **459**

Orden de Pedido

Tarifa individual

Subscripción por un año (\$3.50)..... Favor enviar subscripciones: \$

Tarifa Especial para Grupos (Paquete de 10 ejemplares de cada número)

Subscripción por un año (\$6.00) Favor enviar subscripciones: \$

Total incluido \$

Enviar a:

Nombre

Dirección

Ciudad Estado o Prov.

País Código Postal

Sírvanse enviar cheque o giro postal a favor de:
A.A. World Services, Inc.
P.O. Box 459
Grand Central Station
New York, NY 10163

Doce Sugerencias para Pasar las Navidades Sobrio y Alegre

Puede que a muchos miembros de A.A. les parezca lóbrega la idea de pasar las fiestas navideñas sin alcohol. Pero muchos de nosotros hemos pasado sobrios las fiestas más felices de nuestras vidas — algo que nunca habríamos podido imaginar o querer cuando bebíamos. He aquí algunas sugerencias para divertirse grandemente sin una gota de alcohol.



1 Participe en las actividades de A.A. durante las fiestas. Planee llevar a algunos principiantes a las reuniones, atender al teléfono en un club u oficina central, dar una charla, ayudar con la limpieza, o visitar el pabellón alcohólico de un hospital.



2 Sea anfitrión para sus amigos de A.A., especialmente los principiantes. Si no dispone de un local en donde pueda dar una fiesta formal, invite a alguna persona a un café.



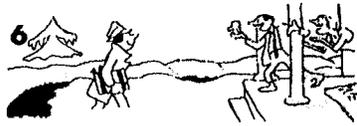
3 Siempre lleve consigo su lista de teléfonos de A.A. Si siente un vivo deseo de beber, o le entra pánico — llame inmediatamente a un miembro de A.A.



4 Infórmese sobre las fiestas, reuniones u otras actividades navideñas especiales planeadas por grupos en su área, y asista a ellas. Si es tímido, lleve consigo a otra persona que es más recién llegada que usted.



5 Evite cualquier ocasión para beber que le ponga nervioso. ¿Recuerda lo ingenioso que era para dar excusas cuando bebía? Ahora, haga buen uso de esta aptitud. Ninguna festividad es tan importante como salvarse la vida.



6 Si tiene que ir a una fiesta en donde hay bebidas alcohólicas y no puede ir acompañado de un A.A., tenga a mano caramelos.



7 No piense que tiene que quedarse hasta muy tarde. Arregle de antemano una "cita importante," a la que tenga que acudir.



8 Vaya a una iglesia o templo. Cualquiera que sea.



9 No se quede en casa triste y melancólico. Lea aquellos libros que siempre ha querido leer, visite un museo, dé un paseo, escriba cartas.



10 No se preocupe ahora por todas esas tentaciones de las fiestas. Recuerde: "un día a la vez."



11 Disfrute de la verdadera belleza del amor y de la alegría de la Navidad. Tal vez no pueda hacer regalos materiales — pero este año puede regalar amor.



12 "Habiendo obtenido un..." No hay que explicar aquí el Paso Doce, puesto que ya lo conoce.

Doce Sugerencias para Pasar las Navidades Sobrio y Alegre

Puede que a muchos miembros de A.A. les parezca lóbrega la idea de pasar las fiestas navideñas sin alcohol. Pero muchos de nosotros hemos pasado sobrios las fiestas más felices de nuestras vidas — algo que nunca habríamos podido imaginar o querer cuando bebíamos. He aquí algunas sugerencias para divertirse grandemente sin una gota de alcohol.



1 Participe en las actividades de A.A. durante las fiestas. Planee llevar a algunos principiantes a las reuniones, atender al teléfono en un club u oficina central, dar una charla, ayudar con la limpieza, o visitar el pabellón alcohólico de un hospital.



2 Sea anfitrión para sus amigos de A.A., especialmente los principiantes. Si no dispone de un local en donde pueda dar una fiesta formal, invite a alguna persona a un café.



3 Siempre lleve consigo su lista de teléfonos de A.A. Si siente un vivo deseo de beber, o le entra pánico — llame inmediatamente a un miembro de A.A.



4 Infórmese sobre las fiestas, reuniones u otras actividades navideñas especiales planeadas por grupos en su área, y asista a ellas. Si es tímido, lleve consigo a otra persona que es más recién llegada que usted.



5 Evite cualquier ocasión para beber que le ponga nervioso. ¿Recuerda lo ingenioso que era para dar excusas cuando bebía? Ahora, haga buen uso de esta aptitud. Ninguna festividad es tan importante como salvarse la vida.



6 Si tiene que ir a una fiesta en donde hay bebidas alcohólicas y no puede ir acompañado de un A.A., tenga a mano caramelos.



7 No piense que tiene que quedarse hasta muy tarde. Arregle de antemano una "cita importante," a la que tenga que acudir.



8 Vaya a una iglesia o templo. Cualquiera que sea.



9 No se quede en casa triste y melancólico. Lea aquellos libros que siempre ha querido leer, visite un museo, dé un paseo, escriba cartas.



10 No se preocupe ahora por todas esas tentaciones de las fiestas. Recuerde: "un día a la vez."



11 Disfrute de la verdadera belleza del amor y de la alegría de la Navidad. Tal vez no pueda hacer regalos materiales — pero este año puede regalar amor.



12 "Habiendo obtenido un..." No hay que explicar aquí el Paso Doce, puesto que ya lo conoce.